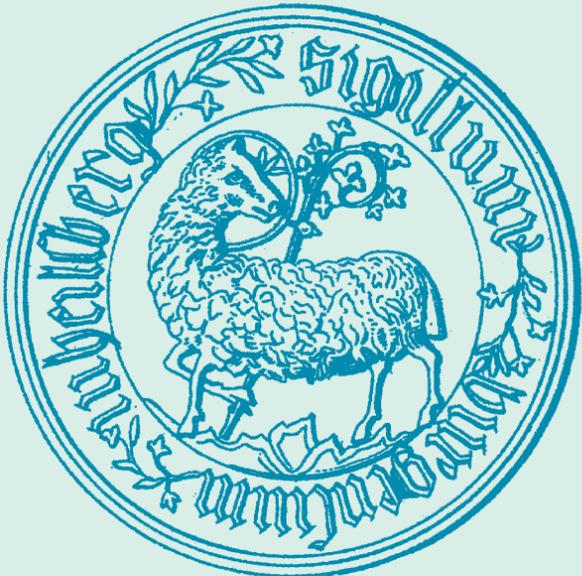


Daten und Ereignisse

Daty i wydarzenia



Stadtsiegel aus dem 14. Jh.
Pieczęć miejska z XIV wieku



Wappen der Stadt Heilsberg
Herb Lidzbarka Warmińskiego

- 1230** Im altpreußischen Gau Warmien, an der mittleren Alle unweit der Mündung der Simser, standen eine preußische Feste und eine Siedlung, die Lecbarg (Licbark) oder Locbanga genannt wurde
W staropruskim okręgu Warmia, w środkowym biegu rzeki Łyny, niedaleko ujścia do niej Symsarny, stało otoczone osadą grodzisko Prusów, które nazywane było Lecbarg (Licbark) lub Locbanga
- 1240** Der Deutsche Orden eroberte das Land des Grieven (Pogesanien) und zerstörte auch die alte preußische Feste auf dem Gebiet der heutigen Stadt Heilsberg
Zakon Niemiecki (Krzyżacki) zajmuje krainę Griven (Pogezanię) i niszczy też starą warownię Prusów na terenie dzisiejszego miasta Lidzbarka
- 1241** An der Stelle dieser Prußenburg baute der Deutsche Orden ein verstärktes, hölzernes und mit Wall und Graben befestigtes Bollwerk (*burc zu Heilisberc*)
Na miejscu tej warowni Zakon zbudował drewniany, umocniony i otoczony wałem oraz rowem (fosą) bastion (*burc zu Heilisberc*)
- 1243** Bei der kirchlichen Einteilung des Ordenslandes durch den päpstlichen Legaten Wilhelm von Modena, wurde die Diözese Warmien (das Bistum Ermland) gebildet
Wraz z kościelnym podziałem Kraju Zakonnego przez papieskiego legata Wilhelma z Modeny utworzona została Diecezja Warmińska (biskupstwo warmińskie)
- 1260** Der erste Bischof von Ermland Anselm (1250–1278) errichtete an dieser Stelle ein Kastell (*castrum*), das später von den Prußen erobert und zerstört wurde
Pierwszy biskup warmiński Anselm (1250–1278) postawił na tym miejscu kasztel (*castrum*), który później został zdobyty przez Prusów i zniszczony (1260)
- 1273** Der Landmeister des Deutschen Ordens Konrad von Thierberg eroberte die in Prußenhand gefallene Burg zurück
Mistrz krajowy Zakonu Niemieckiego Konrad von Thierberg odbija opanowany przez Prusów gród
Nach der Niederwerfung des Prußenaufstandes wurde die Siedlung *Heilesperch* gegründet (später *Helisberg* genannt). Die Ansiedler, die sich hier niederließen, kamen größtenteils aus Schlesien
Po zdławieniu powstania Prusów założona zostaje osada *Heilesperch* (później nazywana też *Helisberg*). Koloniści, którzy się tutaj osiedlili pochodzili w większości ze Śląska
- 1306** Die Burg wurde Residenz des Bischofs Eberhard von Neiße (1301–1326)
Gród lidzbarski zostaje rezydencją biskupa Eberharda z Nysy (1301–1326)
- 1308** Am 12. August stellte Bischof Eberhard von Neiße dem Lokator Johannes aus dem Dorf Köln bei Brieg (Schlesien) die Handfeste zu kulmischem Recht (Stadtrechte) für die Stadt *Heilsbergk* aus und rief neue Siedler aus Schlesien. Bau des Rathauses auf dem Heilsberger Marktplatz
Dnia 12. sierpnia biskup Eberhard z Nysy wystawia lokatorowi Janowi ze wsi Kolno koło Brzegu (Śląsk) akt lokacyjny na prawie chełmińskim (prawa miejskie) dla miasta *Heilsbergk* (Lidzbark) i ściąga nowych osadników ze Śląska. Budowa ratusza na lidzbarskim rynku
- 1320** Heilsberg erhielt ein Stadtwappen
Lidzbark Warmiński otrzymuje herb miejski